

Programma Didattico 2019-20

Titolo dell'insegnamento:	MLO RU 2
Anno di corso:	2019-2020
Docente:	Helena Saturni Hakimi Saturni
Obiettivi del corso:	Conoscere e utilizzare le strategie di base dell'interpretazione di trattativa. Gestire a livello professionale situazioni comunicative interlinguistiche e interculturali, nonché valutare comportamenti deontologicamente corretti.
Contenuti del corso (dettaglio del programma):	Saranno trattate situazioni comunicative in ambito turistico-alberghiero-medico: prenotazione e acquisto pacchetto viaggi, turismo per affari, comunicazione in albergo e ristorante, visita medica. Le competenze richieste verranno raggiunte tramite traduzioni a vista, esercizi di ascolto, memorizzazione e riformulazione. Gli studenti avranno la possibilità di svolgere il ruolo di interprete in simulazioni di trattativa realizzate dalla docente sui temi trattati. Per ogni ambito trattato verrà chiesto agli studenti di preparare un glossario specifico.
Testi di riferimento:	<ul style="list-style-type: none"> • Slovo i delo. Biznes-dialogi Kurs ruskogo jazyka Srednij uroven' + CD di Kutukova N. • Russkij jazyk dlja delovogo obscenija, di Kotane L. • Nacal'nyj kurs ruskogo jazyka dlja delovogo obscenija. Kniga 1-2 Nacal'nyj kurs ruskogo jazyka dlja delovogo obscenija. Kniga3 + CD Kozlova T. • I falsi amici della lingua russa. Perillo. Cacucci editore • Interpretazione di trattativa. La mediazione linguistico-culturale nel contesto formativo e professionale. Russo, Mack. Hoepli • Fogazzaro, E. e L. Gavioli (2004). "L'interprete come mediatore: riflessioni sul ruolo dell'interprete in una trattativa d'affari". In G. Bersani Berselli, G. Mack, D. Zorzi (a cura di), <i>Linguistica e interpretazione</i>. Bologna: CLUEB. • Dizionari consigliati: Abbylingvo (dizionario elettronico) e Multitran (online) • www.ruscorpora.ru
Modalità di esame:	Breve traduzione a vista dal russo all'italiano e simulazione di una mediazione su uno degli ambiti trattati in aula per il quale gli studenti avranno preparato il glossario.